

Séquence 18

Pura belleza

→ ¿EL ARTE TIENE ALGUNA UTILIDAD?



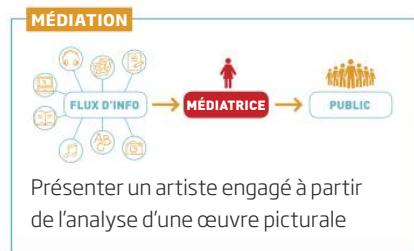
Crear un póster interactivo para el Día Mundial del Arte

Descubro

- Daniel Arzola, Laura Zafra Art, Alfredo Jaar et leurs œuvres engagées
- L'initiative inclusive du chœur vénézuélien *Manos Blancas*
- La réalité sans filtre dans le roman d'Adolfo Couve
- La négritude dans l'œuvre de Wilfredo Lam et d'Aimé Césaire

Comunico

- Débattre sur le thème de la tolérance
- Imaginer et présenter un projet pour améliorer l'entrée de son lycée
- Expliquer les raisons d'assister à un concert



Utilizo

Vocabulario

- L'engagement et l'art

Gramática

- Les superlatifs relatifs
- Des équivalents de « devenir »

Pronunciación

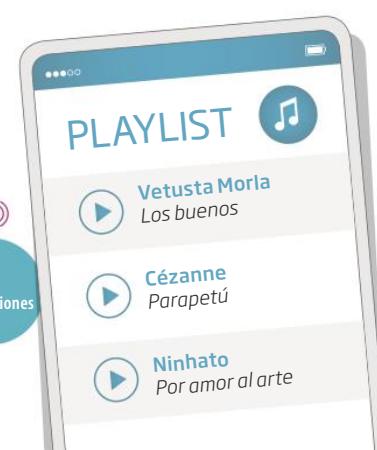
- Le groupe vocalique *au*

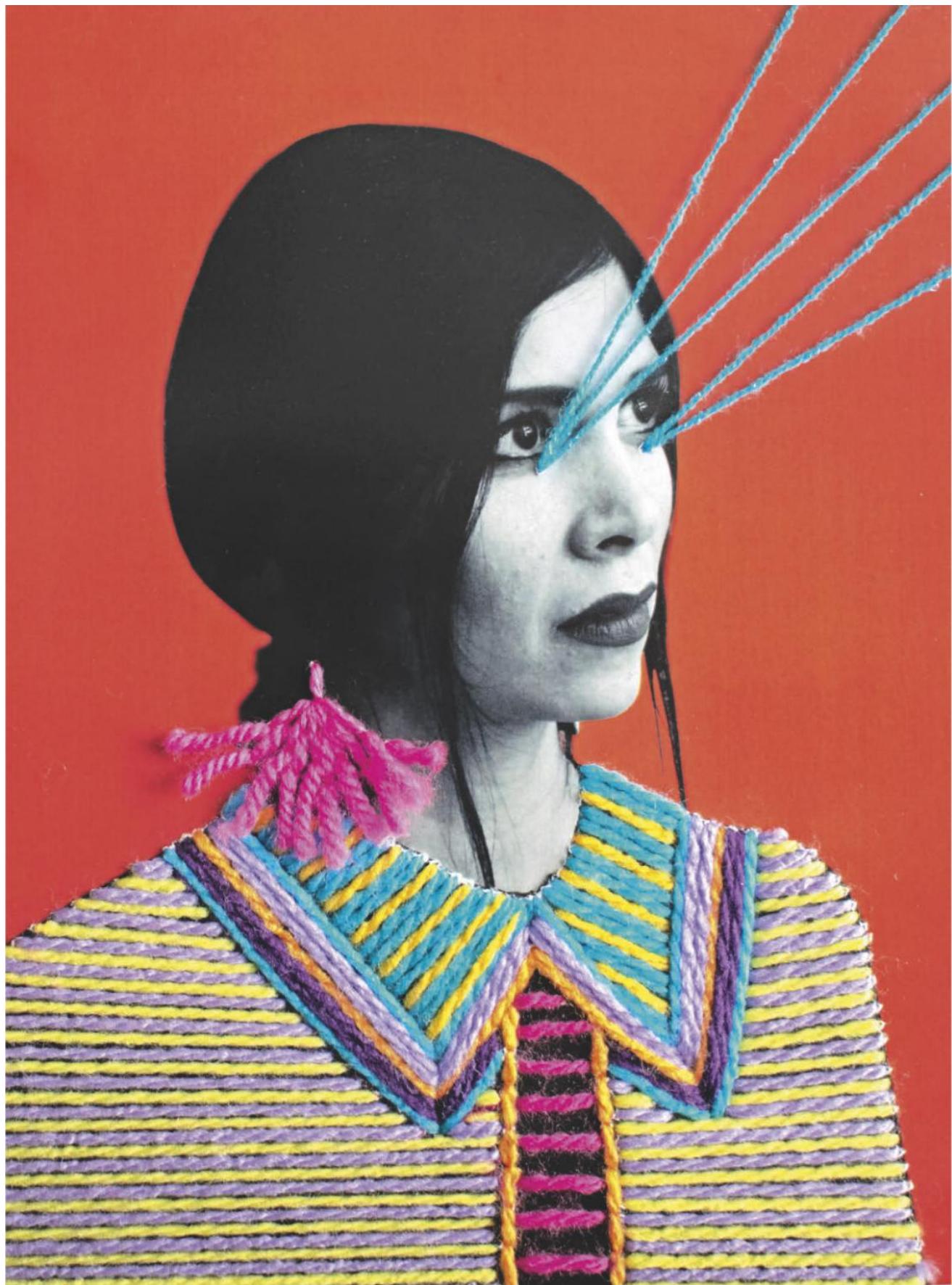
Ortografía

- Les mots en *-ción*
- Le seseo

Axe 6

La création et le rapport aux arts





Victoria Villasana (artista mexicana) Visión, 2019.



¿El arte sirve para ver más lejos?

Axe • La création et le rapport aux arts 223

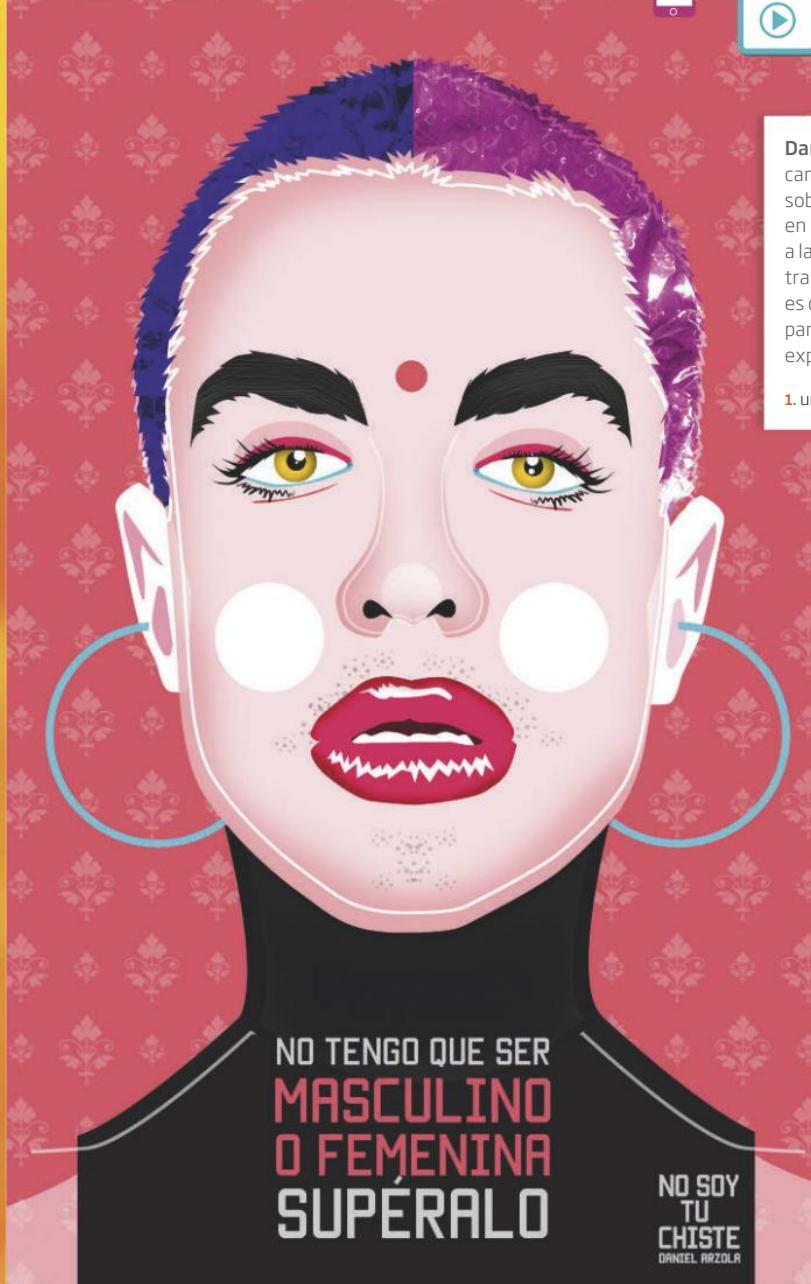
¿El arte permite defender causas?



Artivismo



Entrevista a
Daniel Arzola
©Informe21TV,
2014.



Daniel Arzola (artista venezolano), *No tengo que ser masculino o femenina, supéralo*, 2016.

quedarse = permanecer
fijate: tu vois
no hace falta: il n'y a pas besoin
criar: élever (un enfant)

Daniel Arzola, el «artivista» de la diversidad, creó la campaña «*No Soy tu Chiste*¹» para denunciar y educar sobre la homofobia, la discriminación y la violencia en una sociedad que calla frente a los ataques a las personas LGBTI (lesbianas, gay, bisexuales, transexuales e intersexuales). Es «artivismo», es decir, utilizar el arte como una herramienta² para representar positivamente a las minorías, explica el autor de este arte digital.

1. un chiste: une blague 2. un outil

Entra en acción

- 1 Lee el texto y precisa el objetivo de la campaña.
- 2 Observa el cartel y di cómo el artista pone en relieve la noción de diversidad.
- 3 Ve la entrevista y completa:
No soy tu chiste es....
- 4 Según Arzola, el artivismo es utilizar el arte para,
- 5 Explica qué piensa Daniel Arzola del arte y de las palabras.
- 6 El artista afirma que no somos iguales, que eso es una mentira. Justifica con elementos del vídeo.
- 7 Comenta con tus compañeros/as la afirmación siguiente:
La diversidad es la mayor expresión de libertad.
- 8 Con tus compañeros, reflexiona sobre cómo ilustrar el respeto a la diversidad en tu instituto.
Crea un cartel y un eslogan.



Lo esencial



Para expresarte

Vocabulario

- la lucha/ el combate por alguien o por algo
- instruir/ educar a la gente, a los ciudadanos, a la población
- ser la víctima ≠ ser el/la agresor(a)
- padecer un sufrimiento
- denunciar/ alertar/ dar a conocer algo a alguien
- herir/ maltratar/ ofender

Gramática

L'obligation

«Hay que ir a por esas luchas».

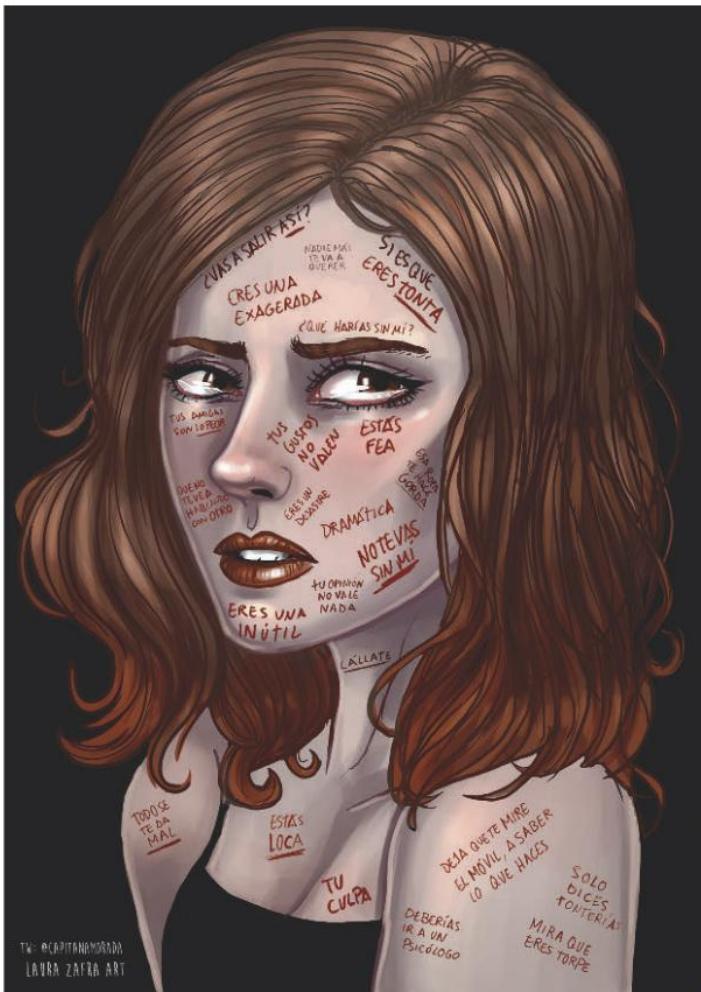
La négation avec *ni siquiera*

«Ni siquiera somos iguales a nuestros hermanos y eso que nos criamos con ellos todos en el mismo universo».

Para escribirlo

Les mots terminés par -ción

La terminaison **-ción** se traduit généralement par **-tion** en français : **discriminación**, **afirmación**, **asociación**. Lorsque les mots sont écrits au pluriel, l'accent sur le **-o** disparaît : **discriminación** > **discriminaciones**.



Laura Zafra Art (ilustradora española), *Las palabras también dejan marcas*, 2018.

Escoge tu camino

POR ETAPAS

- 1 Observa la imagen. ¿Quién será esta chica? ¿Qué expresa su rostro?
- 2 Lee lo que está escrito en su piel. ¿Qué efecto te producen las palabras?
incomprensión • confusión • empatía • menoscenso
- 3 ¿Este cartel te parece una herramienta eficaz de denuncia? Justifica.

EN DIRECTO

Identifica lo que denuncia la ilustradora y los recursos que utiliza.
la metáfora • el uso del color • el énfasis

PON EN PRÁCTICA

¿La artista podría haber representado a un chico en lugar de una chica? Argumenta.
el papel de los/las chicos/as • ejercer el control sobre • el aspecto físico • la dependencia • la sumisión • ser posesivo/a
Por un lado...
Por otro lado...
Ahora bien...
Por lo tanto...

Tarea

Debate. ¿Cuál de estas dos afirmaciones te parece definir mejor la tolerancia?

Ser tolerante es pensar que todos/as somos iguales.

Ser tolerante es aceptar al otro tal como es.

- Jerarquiza tus ideas.
- Justifica con tus conocimientos.
- Puedes estar parcialmente de acuerdo con las ideas de los demás.

¿El arte puede ser político?



Protestar y denunciar

[www.elmostrador.cl](#)

elmostrador

El primer medio digital de Chile

Redacción El Mostrador | Santiago de Chile | 15 de junio de 2018

El arte es un esfuerzo constante de cambiar la realidad

- 1 En una conferencia impartida¹ en el Museo de Arte, Arquitectura y Tecnología (MAAT) de la capital portuguesa, Jaar afirmó que el trabajo de un artista es «crear percepciones» de la realidad para conseguir² dichas modificaciones³ en el planeta.
- 5 El chileno se definió como un «arquitecto haciendo arte» y consideró que el contexto lo es todo en su día a día: «No actúo⁴ en el mundo sin haberlo entendido antes», añadió. [...]
- Jaar expuso algunos de sus proyectos, todos ellos con un potente⁵ mensaje social, [...] explicó su trabajo «Un millón de pasaportes finales», que sirvió como protesta por las prohibitivas políticas migratorias del Gobierno de Finlandia.
- 10 En Montreal (Canadá), se le encargó⁶ la reforma de la cúpula del antiguo Parlamento, que había sido destruida cinco veces a causa de incendios. Como respuesta decidió instalar 10.000 vatios de luces rojas, cuyos interruptores estaban situados en tres refugios de los alrededores y se encenderían por un segundo cada vez que una persona sin hogar apretase el botón⁷.
- 15 «Todos los medios lo cubrieron y los sin techo⁸ volvieron a convertirse en personas», denunció irónicamente el chileno, quien apuntó que el color rojo se eligió para representar el fuego de los incendios como a las 15.000 personas sin hogar que hay en la ciudad canadiense.
- Otras obras exhibidas fueron «Umashimekana» («Traemos nueva vida», en japonés), en la que recogió cuatro pizarras y las tizas encontradas en una escuela japonesa destruida por el terremoto de 2011; o el museo 20 creado exclusivamente con papel en la colonia industrial de Skoghalls (Suecia).

1. impartir: (*ici*) donner 2. réussir 3. ces transformations 4. actuar: (*ici*) intervenir
5. fuerte 6. encargar algo a alguien: charger quelqu'un de quelque chose
7. apretar un botón: appuyer sur un bouton 8. sans domicile fixe

Entra en acción

- 1 Lee el texto y justifica las frases:
 - a. El artista piensa que su trabajo permite modificar nuestra visión del mundo.
 - b. El trabajo de Alfredo Jaar es comprometido.
- 2 Explica en qué consistió el trabajo que Jaar realizó en Canadá.
- 3 Precisa que hizo el artista para renovar el edificio.
- 4 Explica la relación entre la instalación y los sin techo.

¿SABÍAS QUE...?

Alfredo Jaar es un artista visual chileno que realiza instalaciones y trabaja principalmente con la fotografía. Su obra gira en torno a la violencia, el racismo, la inmigración y los refugiados, entre otros. Ganó el Premio de Arte Hiroshima 2018, que destaca el trabajo de artistas que contribuyen a la paz en el mundo a través del arte contemporáneo.

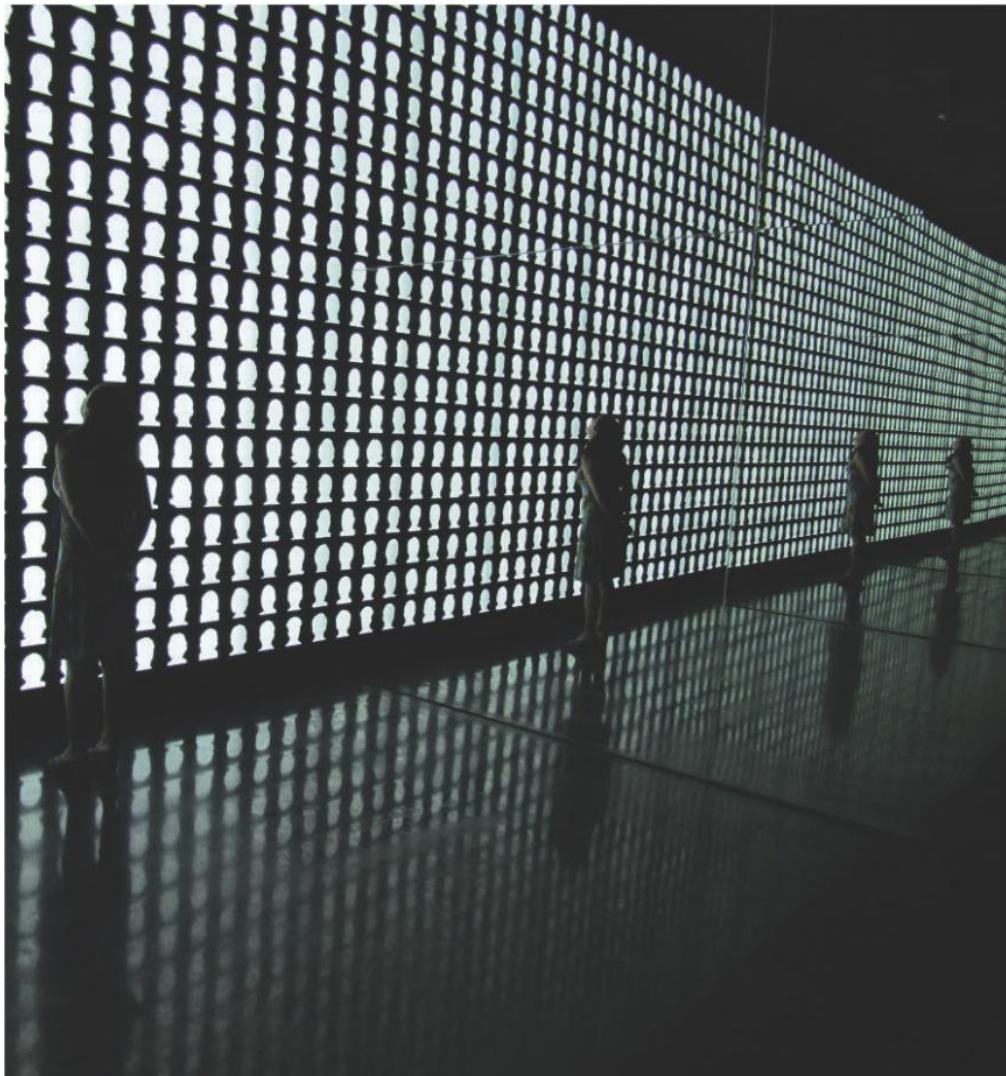


Recordar a los desaparecidos

EN TU MÓVIL
Detenidos,
desaparecidos



Lo esencial



Alfredo Jaar (artista y arquitecto chileno), *Geometría de la conciencia*, 2010.

Entra en acción

- 1 Observa la fotografía. ¿Puedes precisar el número de visitantes y lo que observan?
- 2 Di de dónde proviene la luz en esta instalación. Comenta la postura del público.
- 3 Explica la manera en que el fotógrafo logra crear una dimensión infinita.
un espejo • multiplicar • sin rostro
Por medio de...
Gracias a...
Utilizando...
- 4 A tu parecer, ¿podemos decir que el/la espectador(a) forma parte de la obra de arte? Justifica.

Para expresarte



Vocabulario

- estar comprometido/a con
- militar por una causa
- volverse visible/ salir del anonimato
- denunciar un hecho, una situación, un abuso
- reflejarse en/ verse en/ identificarse con
- cambiar/ modificar una percepción, un hecho, una conducta
- el objetivo/ la finalidad/ el propósito de un proyecto, de una acción

Gramática

La voix passive

«Había sido destruida cinco veces».

Précis p. 249

L'imparfait du subjonctif

«Las luces se encenderían por un segundo cada vez que una persona sin hogar apretase el botón».

Para pronunciarlo



Le groupe vocalique -au

En espagnol, deux voyelles qui se suivent ne donnent pas lieu à un son unique, tel que le groupe vocalique **au** en français. On prononcera toujours chaque voyelle indépendamment.



Écoute les mots et répète-les.



Imagina un dispositivo para remplazar la reja de tu instituto.

- Inventa con tus compañeros/as un sistema que al funcionar produzca algún efecto positivo, un cambio, una mejora.
- Vota por el mejor proyecto.

¿El arte puede ser inclusivo?



Enfermedad, dolor y arte

METAL

David Escalona - Enfermedad, dolor y arte



Texto por Miriam Martínez | 2017

1 El artista David Escalona es una de esas voces críticas a las que debemos escuchar. Hay algo en él que nos choca de 5 buenas a primeras¹: su trabajo gira entorno a² temas como el dolor, la enfermedad o la herida³, y lo hace de forma tan sensible y rigurosa, [...] además 10 de artista, Escalona se ha formado como médico. Detesta el término «minusválida⁴», pero él mismo es, según la sociedad, un «discapacitado⁵», un «no apto». Este hecho le ha convertido en una persona que ha tenido que luchar contra las limitaciones y condicionantes de un 15 sistema excluyente, discriminatorio. Por eso [...] seguirá en su misión de ir a contracorriente, aunando⁶ instalación, prosa y escultura, y desafiando las convenciones sociales que se pongan ante él. [...] «El propio proceso es lo importante, y no la obra final, ya que es una forma de autoconocimiento constante y de sobrevivir aquí [...]. Quizá antes intentaba impresionar con obras 20 más efectistas, como puede apreciarse en proyectos como El Maizal, que creé especialmente para que personas invidentes pudieran hacerse imágenes mentales a través del tacto. Ahora intento ser más sobrio, ir más al grano⁷. Claro, creo que esto es quizás por [...] la madurez».



David Escalona (artista español), *Duelo 1*, 2017.

- 1. *d'entrée de jeu*
- 2. *tourne autour de*
- 3. *la blessure*
- 4. *handicap*
- 5. *un/a discapacitado/a = un/a minusválido/a*
- 6. *aunar: rassembler*
- 7. *aller droit au but*

Entra en acción

- 1 Presenta a David Escalona y explica en qué se centra su trabajo.
- 2 Precisa su visión de la sociedad.
- 3 Determina el cambio que ha habido en su obra.
- 4 Una obra provocadora no es necesariamente más eficaz. Comenta.
chocar • causar rechazo • atraer • seducir
- 5 Observa la foto y comenta los elementos mencionados en el texto que están presentes.



El Coro de Manos Blancas



El Sistema de Paul Smaczny y Maria Stodtmeier.

Escoge tu camino



POR ETAPAS

- 1 Ve el vídeo y selecciona las informaciones que identificas:
 - problemas déficit
 - movilidad visual
 - dificultad auditivo
 - comprensivo
- 2 Al Sistema de Orquestas de Venezuela asisten:
 - 500
 - 1500
 - 2500 niños y niñas discapacitados/as.
- 3 Di qué pensaba la gente de la idea de Johnny.
- 4 Explica qué implica la noción de «servicio» para el maestro José Antonio Abreu.



EN DIRECTO

Di cuáles son los sentimientos que se destacan en relación con la música a partir del testimonio de los niños y la niña.

¿SABÍAS QUE...?

El Sistema Nacional de Orquestas de Venezuela tiene una red de 120 orquestas juveniles y 60 orquestas infantiles, y reúne alrededor de 350.000 jóvenes. Fue creado en 1975 por un economista y músico, el maestro José Antonio Abreu.

PON EN PRÁCTICA

Escribe un texto breve para explicar y justificar que:
Para hacer música y disfrutarla no es indispensable poder escuchar.



Lo esencial

Para expresarte



Vocabulario

- andar/ desplazarse/ moverse en una silla de ruedas
- usar muletas/ bastón
- ser ciego/a/ sordo/a/ mudo/a
- un(a) discapacitado/a visual/ auditivo/a
- ponerse en el lugar de
- ser consciente de/ darse cuenta de

Gramática

Les superlatifs relatifs

«El área más difícil y la que más nos costó fue el área de déficit auditivo».

Précis p.241

La traduction de *incluso*

«Incluso hace llorar a algunas personas».

Des équivalents de *devenir*

«Johny se está poniendo loco».



Para pronunciarlo

Le seseo

C'est le nom d'un phénomène linguistique présent en Amérique latine, aux Canaries et en Andalousie. Lorsque les lettres **c** et **z** sont placées devant **-e** ou **-i** elles se prononcent [s].



Parmi les mots que tu vas entendre identifie ceux qui sont prononcés avec le seseo.



Tarea
Escribe un texto de unas 10 líneas para explicar si te gustaría asistir a un concierto como el del *Coro de Manos Blancas*. Explica por qué.

Esa experiencia debe ser...
Asistir a ese concierto sería...

Les superlatifs relatifs



Observe

- 1 Lis la une du journal et indique la nature du mot *famoso*.
- 2 Choisis la phrase correcte. *Los Planetas* est un groupe musical dont la popularité est:
 - Comme celle des autres groupes.
 - Supérieure à celles des autres.

Quel mot l'indique?
- 3 Traduis la phrase en français.

Qu'en déduis-tu?

- Pour le superlatif relatif de supériorité, on utilise ... suivi d'un
- Pour le superlatif relatif d'infériorité, on utilise ... suivi d'un
- À la différence du français, on ne répète pas l'

Entraîne-toi

- 4 Complète les phrases en utilisant les superlatifs qui conviennent. Ensuite traduis-les en français.
 - a. Javier es ... alumno ... destacado de su clase.
 - b. Nosotros somos ... personas ... amables.

Précis p.241

Des équivalents de «devenir»



Observe

- 1 Regarde l'image, lis le texte et explique ce qui met le personnage dans cet état-là. Peut-on dire qu'il n'est pas toujours comme ça?
- 2 Indique la nature du mot souligné.

Qu'en déduis-tu?

- Le verbe ..., quand il est suivi d'un ... indique un ... passager et brusque chez le sujet.
- En français, on utilise le verbe ... pour exprimer ce changement.

Entraîne-toi

- 3 Construis des phrases avec les mots proposés. Conjugue les verbes entre parenthèses.
 - a. Pedro y María (ponerse) ... contentos al saber la noticia.
 - b. Tú (ponerse) ... triste cuando no ves a tus amigos.
- 4 Construis une phrase en utilisant *ponerse + adjetif*. Précise ce qui met ton sujet dans un tel état.

Arte y compromiso

- 1 A2** Encuentra los sustantivos que corresponden a los verbos:

verbos	sustantivos en -ión
decorar	...
incluir	...
instalar	...
integrar	...
presentar	...
ver	...

- 2 A2** Encuentra los verbos que corresponden a los sustantivos:

sustantivos	verbos
la defensa	...
la denuncia	...
la lucha	...
la muestra	...

- 3 A2/B1** Describe el quehacer de Daniel Arzola utilizando algunos adjetivos de esta lista. Explica por qué calificas así su arte.

comprometido determinado combativo
osado valiente pasivo egoísta
temeroso indiferente cobarde

EN TU
MÓVIL
Encuentra más
ayuda aquí

- 4 A2/B1** Observa la foto de la instalación. Fíjate en los colores. A tu parecer, ¿cuál es el objetivo de la artista? Explica y justifica con ayuda del léxico.



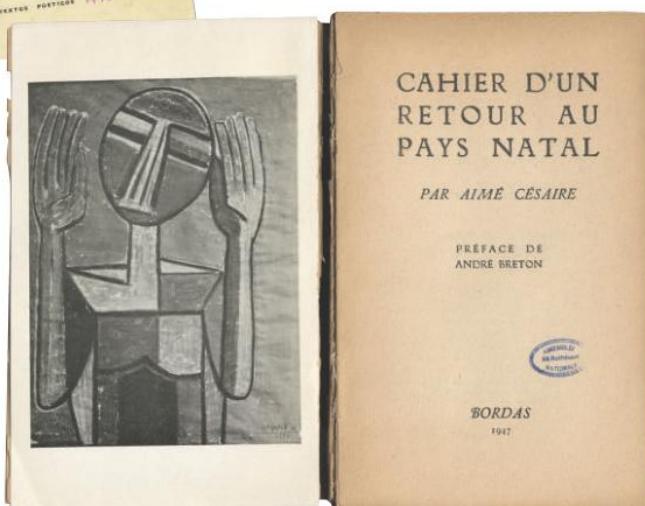
Elina Chauvet (artista mexicana), Zapatos rojos, 2017.

No solo dos buenos amigos



Aimé Césaire (poeta martiniqués) y Wifredo Lam (pintor cubano) en el Congreso Cultural de La Habana, 1968.

Aimé Césaire,
Retorno al país natal. Edición
cubana de 1943
ilustrada por
Wifredo Lam.



Portada del *Cahier d'un retour au pays natal*, 1947.
En el frontispicio, la reproducción de la obra que Lam regaló a su amigo Césaire.

- 1 Busca información biográfica sobre el poeta martiniqués Aimé Césaire.
- 2 Infórmate sobre el término «negritud».
- 3 Busca información biográfica sobre el poeta cubano Wifredo Lam.
- 4 Indica los puntos en común entre estos dos artistas.
- 5 Busca un poema de Aimé Césaire que te guste e ilústralo con un cuadro de Wifredo Lam.

Crea un póster interactivo para el Día Mundial del Arte

Etapa 1

- Para festejar el Día Mundial del Arte en tu instituto crea un póster interactivo que incluya audio, texto e imagen.
- Utiliza los programas Glogster o Genial.ly, que te permitirán poner varios contenidos multimedia.



Etapa 2

- Elige el tema de tu póster y redacta un mensaje llamativo.
- Dentro de los temas puedes: animar a la creación artística, invitar a disfrutar del arte, homenajear el arte, promocionar manifestaciones artísticas...

Etapa 3

- Graba un mensaje de voz que incluirás en el póster interactivo explicando por qué el arte es importante para ti.

Etapa 4

- Haz búsquedas en Internet y selecciona las imágenes.
- Piensa en obras o manifestaciones artísticas que incluirás en tu póster.
- Recuerda que el arte no es solo pintura o escultura, sino también fotografía, instalación, cine, poesía...

MÉTHODE

Créer une affiche

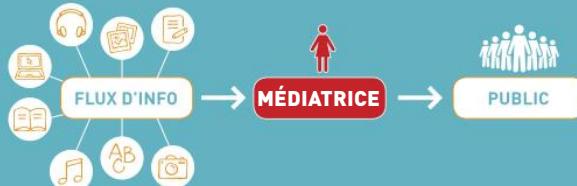
- L'affiche est le support idéal pour communiquer à propos d'une occasion ou d'un événement à venir. Sa fonction est d'attirer l'attention du public en synthétisant des informations.

L'aspect de l'affiche

- L'affiche doit être visible de loin.**
 - Prévois de gros titres et des illustrations voyantes.
 - Joue avec les couleurs vives.
- L'affiche doit accrocher l'œil.**
 - Pour attirer et retenir le/la passant(e), ton affiche doit comporter des textes de tailles et de formes différentes. Crée une sorte d'itinéraire de lecture grâce à ces variations.
 - Utilise l'espace de façon judicieuse, aère ton affiche, sinon tu perdras ton lecteur.

Le contenu de l'affiche

- Soit précis(e) et synthétique.** L'affiche doit apporter un maximum d'informations dans un minimum de place.
- Recherche des formules-choc pour interroger.**
 - Ton titre principal doit piquer la curiosité. Il peut susciter la sympathie, le rire ou au contraire provoquer.
 - N'hésite pas à t'adresser directement à ton/ta lecteur/trice, par une question ou l'emploi de la deuxième personne : *No soy tu chiste ◊ ¿Y si enemigo no hubiese?*
- N'oublie pas les informations essentielles,** elles seront lues en dernier, tu peux les mettre en plus petit.
 - Informations pratiques : lieux, dates et horaires de l'événement.
 - Les acteurs : l'auteur(e) de l'affiche et le/la commanditaire.



Pintar es comunicar

El arte no tiene fines puramente estéticos ya que también puede servir para defender, denunciar, comunicar... como has podido observar en las diferentes obras presentadas. Ahora vas a descubrir al artista comprometido Oswaldo Guayasamín para presentarlo después a tus compañeros/as.



Capilla del hombre, Quito.

Haz el retrato de un artista



→ Escucha el audio y sintetiza las informaciones sobre el trabajo del artista Oswaldo Guayasamín.

Je peux lister les points principaux d'un enregistrement structuré et simple.

A2

Je peux résumer les événements importants présents dans un enregistrement.

A2+/B1



Oswaldo Guayasamín (artista ecuatoriano), *Playa Girón*, 1961.

En este cuadro, Oswaldo Guayasamín quiere mostrar el sufrimiento de las familias que perdieron a sus hijos en el desembarque de la Bahía de Cochinos (Cuba) en 1961.

“ Mi pintura es para herir, para arrancar y golpear en el corazón de la gente. **”**

Oswaldo Guayasamín

Comenta una cita y un cuadro

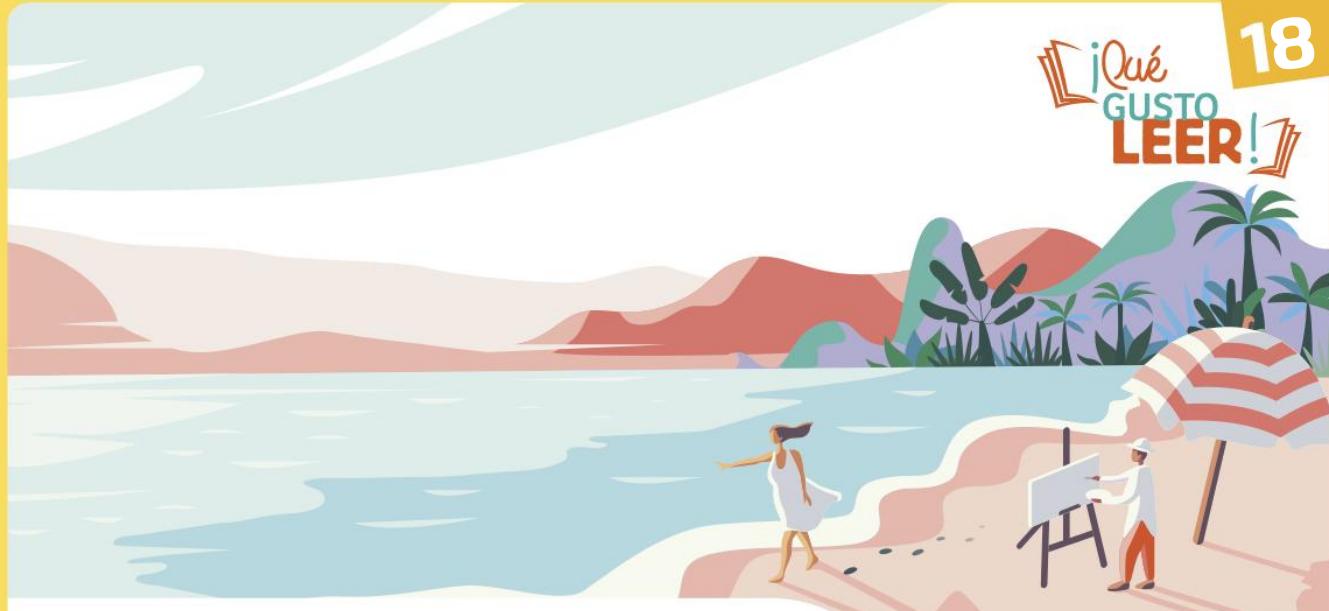
- Comenta la cita para dar a conocer al pintor ecuatoriano.
- Apoya tu comentario estableciendo un paralelo entre la cita y el cuadro.
- Graba tu comentario y súbelo al espacio ENT de tu instituto con el cuadro de fondo.

Je peux indiquer de façon simple quels aspects d'une œuvre m'intéressent particulièrement.

A2

Je peux expliquer brièvement les impressions et les opinions suscitées par une œuvre.

A2+/B1



Pintar la realidad

El asunto es que supe de un pintor de mediana edad que, en compañía de su querida, una modelo dada de baja¹, trepó² un día de verano en un bus interprovincial y se dirigió al balneario de Cartagena, lugar donde vivo desde hace años. Es curioso que, paseando como tengo la costumbre todos los días, nunca me fijé en ellos, y eso que Camondo y Marieta resultaban bastante notorios, ya que él vestía una rara cotonía³ de lino, un gorro blanco de alas blandas y, sobre todo, cargaba el anacrónico caballete de paisaje, la maleta, el piso plegable y hasta una ridícula sombrilla que ensartaba en la arena. Marieta era una mujer entrada en carnes, no precisamente de la manera abultada que responde a la conocida estética de los artistas visuales, sino de una gordura descuidada que indicaba que solo era valorada y requerida por el pintor Camondo.

Además, exhibía cicatrices en el abdomen, detalle imperdonable en una artista de la tarima y la inmovilidad.

En cuanto el bus se detuvo en la plaza del balneario, fueron abordados por los jóvenes que se dedican a sugerir a los veraneantes residenciales y hoteles. [...] Muy temprano, antes que los veraneantes oscurecieran y trajinaran⁴ la playa, cuando los primeros rayos del sol tropezaban con las basuras y accidentes que la muchedumbre había dejado en el extenso arenal, el artista se dirigía hasta el final de esa descomunal distancia. [...]

Ya entre las dunas abría su atril⁵, ensartaba el quitasol de lona, preparaba el piso, los colores, la tela y se daba a la difícil tarea de traducir la realidad, introduciéndola en esa superficie plana.

No contento con el resultado de su copia, cogía el cuadro y lo oponía al oleaje, comprobando la diferencia que aún persistía entre los colores del original y los suyos. Cuando estén idénticos –se decía– deberían confundirse cielo con cielo y mar con mar, de tal modo que el cuadro desapareciera completamente y en la inmensidad del océano se percibiera un diminuto rectángulo de inmovilidad. Pero eso es pedir demasiado.

Adolfo Couve (escritor chileno), *La comedia del arte*, 1995.

1. dar de baja: *congédier* 2. trepar: *grimper* 3. camiseta (Chile) 4. trajinar: *aller et venir* 5. chevalet



Entra en acción

- 1 Debate con tus compañeros/as la importancia del canon de belleza física en las artes.
- 2 A partir del texto, dibuja o crea los/las modelos que retrata este pintor.